

La gama CA 15 está compuesta por los rodillos CA 151, CA 151D, CA 151PD y CA 151A. Los rodillos están destinados a la compactación de carreteras, fundamentos de edificios, zanjas para tubos, trabajos análogos etc. Compactan eficazmente material triturado, grava, arena y barro.

El modelo A puede utilizarse también para la compactación de materiales soportados por cemento y asfalto.

## CONDUCCION

# CA 151

## RODILLO VIBRADOR

O151ES1, 15/02/96

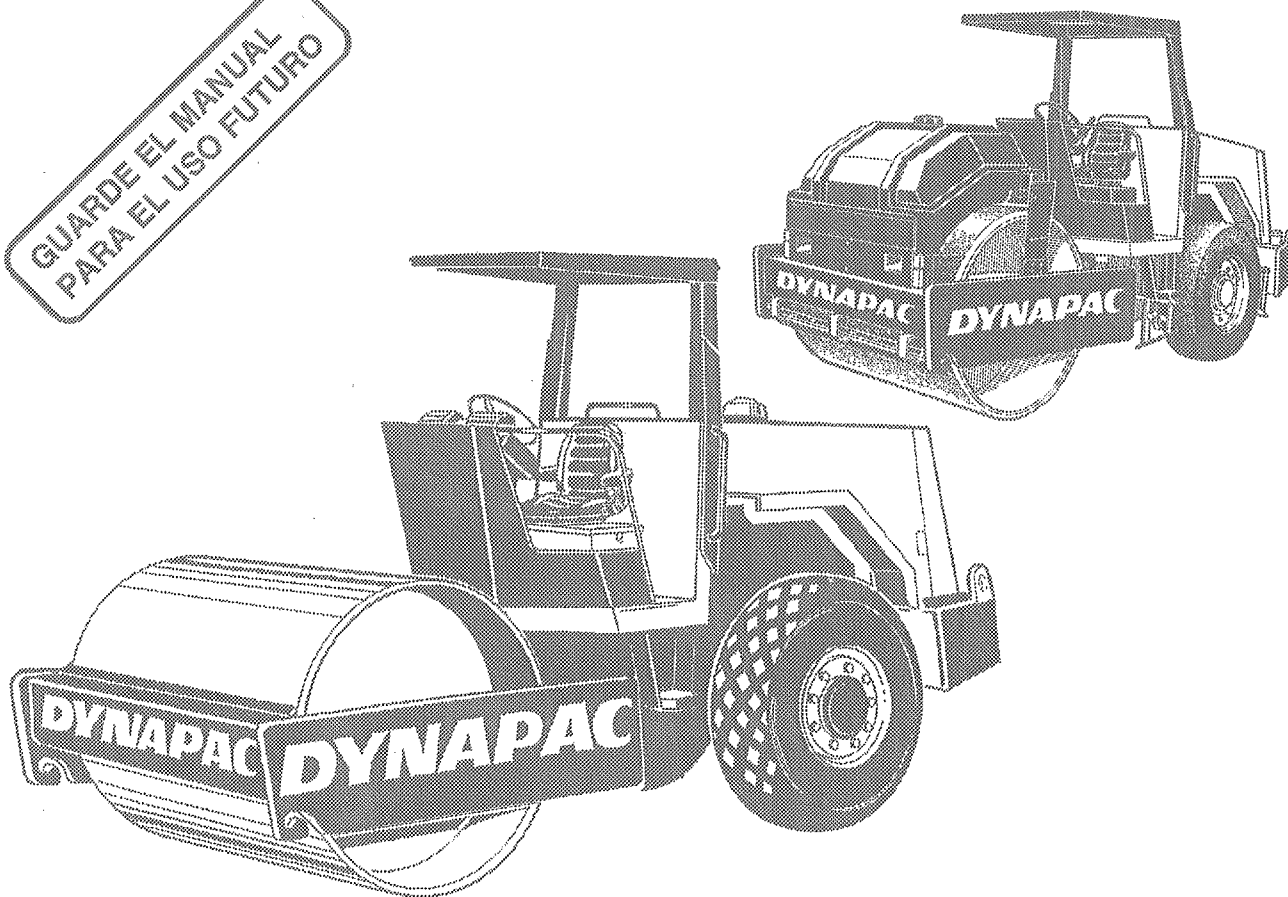
**Motor diesel:**  
Deutz F4L 912,  
Cummins 4BT 3.9

Las instrucciones son válidas  
a partir de las máquinas

CA 151: PIN (S/N) \*598146\*

CA 151A: PIN (S/N) \*598233\*

GUARDE EL MANUAL  
PARA EL USO FUTURO



**DYNAPAC**  
Svedala Dynapac Heavy AB

Se reserva el derecho a cambios.

PO Box 504 • S-371 23 KARLSKRONA • SUECIA  
Tel. +46 455 627 00 • Telex 43041 dynkar s  
Telecopier +46 455 627 30

## INDICE

	Página
Instrucciones de seguridad .....	3
Rótulos de seguridad, ubicación y descripción .....	4, 5
Rótulos en la máquina y el motor .....	6
Instrumentos y órganos de mando, descripción del funcionamiento .....	7-10
Instrumentos y mandos de la cabina .....	11
Antes del arranque .....	12, 13
Arranque .....	14
Conducción .....	15, 16
Vibraciones/Conducción .....	17
Seguridad en la conducción .....	17
Frenado .....	18
Frenado de emergencia .....	18
Parada .....	18
Aparcamiento .....	19
Elevación .....	20
Remolcado .....	21
Transporte .....	22
Sistema eléctrico .....	23
Instrucciones de conducción - resumen .....	24

## SIMBOLOS DE ADVERTENCIA



**Instrucción de seguridad—  
Seguridad personal.**



**Atención especial—  
Daño de la máquina o componente.**

## MANUAL DE SEGURIDAD



**Todos los operadores del rodillo deben leer el manual de seguridad entregado con la máquina. Seguir siempre las instrucciones de seguridad y mantener el manual en la máquina.**

## GENERALIDADES

Este manual contiene instrucciones para la conducción y uso del rodillo. Para los cuidados y el mantenimiento ver el Manual de Mantenimiento CA 151.



**Al arrancar y conducir con la máquina y el aceite hidráulico en frío, las distancias de frenado son más largas que cuando el aceite a llegado a su temperatura normal de trabajo.**

## **NORMAS DE SEGURIDAD (ver también el manual de seguridad)**

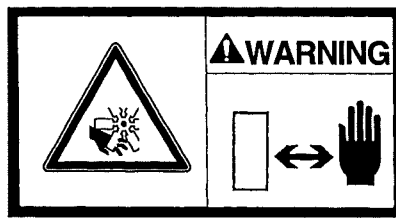


1. El operador ha de estar familiarizado con el contenido de este MANUAL DE OPERACION antes de poner en marcha la apisonadora.
2. Asegurarse de que se observen todas las instrucciones del MANUAL DE MANTENIMIENTO.
3. Sólo se permite que conduzcan la apisonadora operadores adiestrados y/o con experiencia. No llevar pasajeros en la apisonadora.
4. No usar nunca la apisonadora cuando necesite ajustes o reparaciones.
5. Sólo subir a la apisonadora o bajarse de ella cuando esté parada. Utilizar los agarres y manijas suministrados.
6. Se recomienda emplear siempre el sistema de protección contra vuelcos (ROPS) cuando se dude de la estabilidad de la superficie.
7. Conducir despacio al tomar curvas pronunciadas. Conducir a las velocidades recomendadas.
8. Al pasar cerca de bordes o agujeros, asegúrese de que como mínimo 2/3 partes del ancho del rodillo descansan sobre el material compactado anteriormente.
9. Al conducir cerca de bordes o agujeros, asegurarse de que como mínimo la mitad del rulo está soportada por tierra anteriormente compactada.
10. Asegurarse de que no haya obstáculos en la dirección de la marcha, tanto en tierra como en alto.
11. Tener especial cuidado al conducir por terreno desigual.
12. Utilizar el equipo de seguridad suministrado. No olvidarse del cinturón de seguridad (incluido en el equipo de seguridad contra vuelcos, ROPS).
13. Mantener la apisonadora limpia. Evitar la grasa y la suciedad en la plataforma del operador. Mantener todos los rótulos y calcomanías de instrucciones limpios y totalmente legibles.
14. Medidas de seguridad antes de repostar:
  - Parar el motor.
  - No fumar.
  - No permitir las llamas en las cercanías.
  - Hacer la conexión a masa de la boquilla de llenado contra el cuello del depósito para evitar las chispas.
15. Antes de la reparación o servicio:
  - Calzar los rulos/ruedas y la hoja niveladora.
  - Aplicar el interbloqueo de la articulación (en caso necesario).
16. Si el nivel de ruidos en máquinas que no tienen cabina es superior a 85 dB (A), se recomienda el uso de protección auditiva.
17. No hacer ningún cambio ni modificación en la apisonadora que pueda afectar la seguridad. Todo cambio requiere la autorización escrita de Dynapac.
18. No utilizar la apisonadora hasta que el fluido hidráulico haya alcanzado su temperatura de operación. Se puede extender la distancia de frenado cuando el fluido está frío. Ver instrucciones de arranque en el MANUAL DE OPERACION.

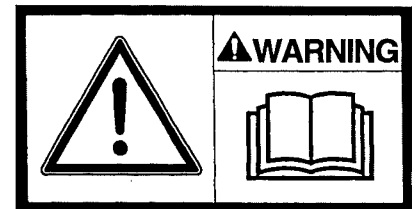
# ROTULOS DE SEGURIDAD: UBICACION Y DESCRIPCION



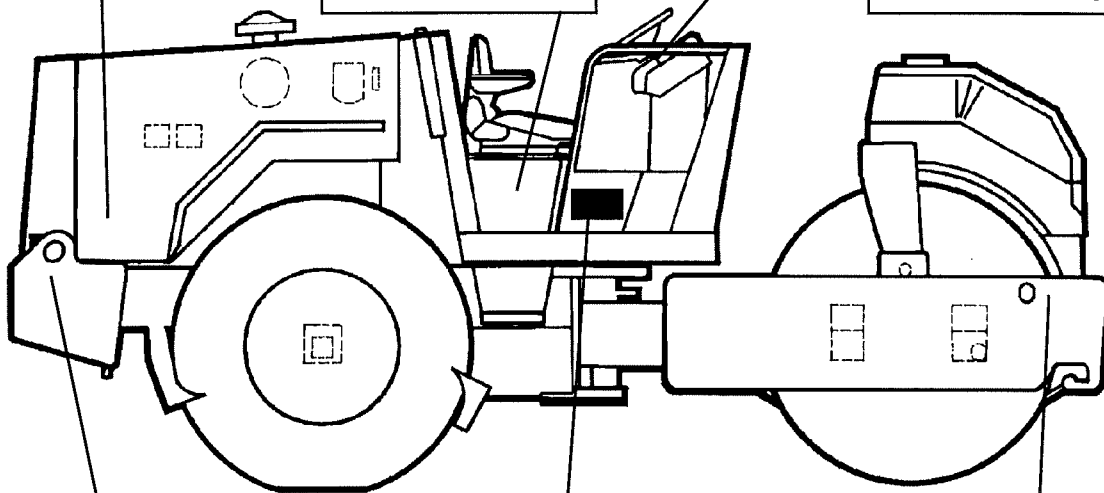
Advertencia de superficie muy caliente. No debe tocarse.



Advierte sobre piezas rotativas del de motor. Mantener las manos a una distancia segura de la zona de riesgo.



Conmina al conductor a leer el manual de seguridad y las instrucciones de manejo y mantenimiento antes de utilizar la máquina.



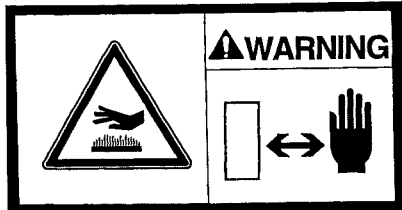
(¡Sólo la versión A incorpora depósito de agua y raederas de rueda!)



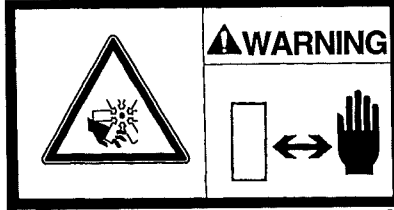
Zona de entrecogida, articulación. Mantener una distancia prudente de la zona de entrecogida.



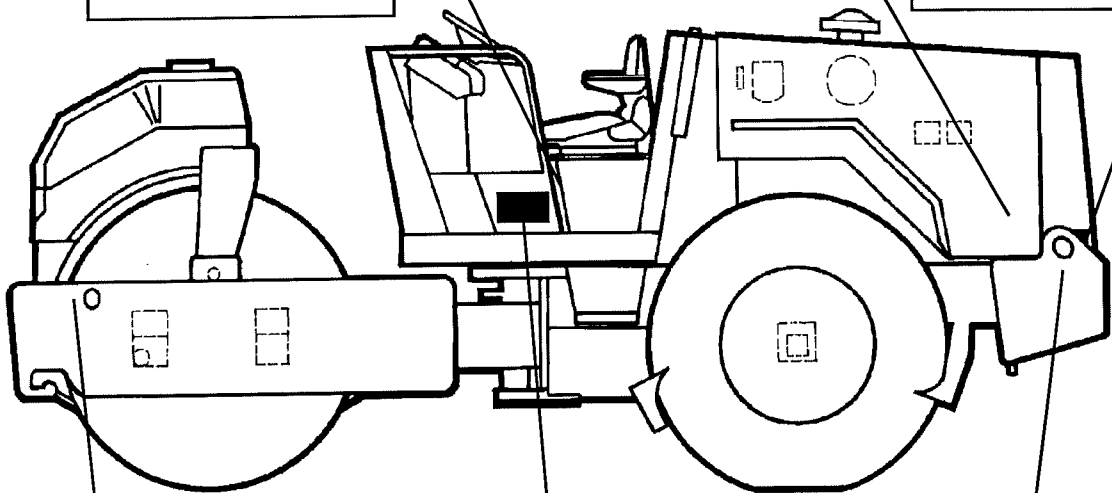
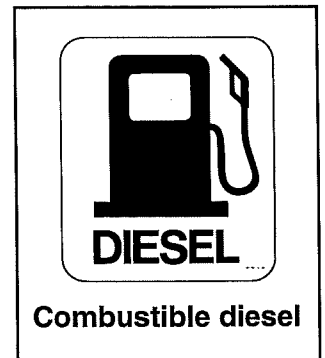
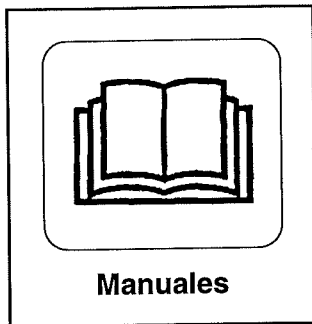
**ROTULOS DE SEGURIDAD: UBICACION Y DESCRIPCION**



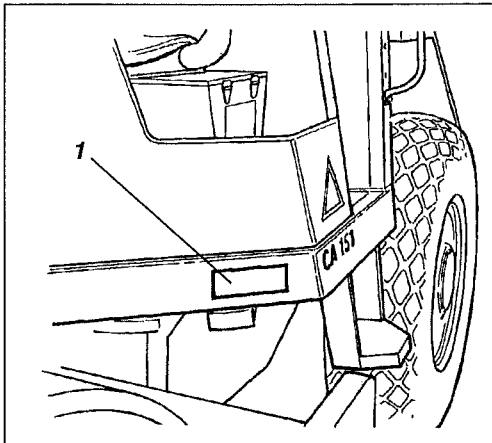
Advertencia de superficie muy caliente. No debe tocarse.



Advierte sobre piezas rotativas del motor. Mantener las manos a una distancia segura de la zona de riesgo.



## Rótulos en la máquina

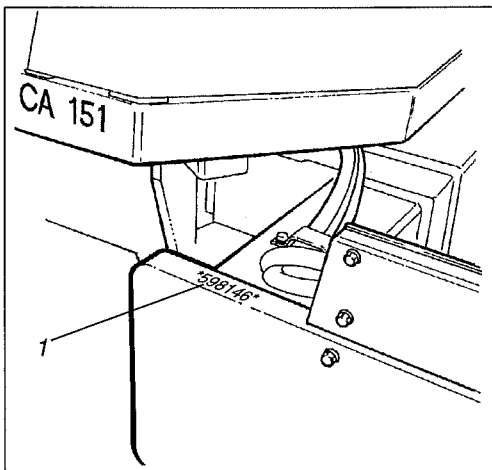


**Fig. 1 Escalón izquierdo**  
1. La chapa de identificación de la máquina

La chapa de identificación (1) de la máquina está en el canto frontal izquierdo de la plataforma del conductor. Indica el nombre y dirección del fabricante, el tipo de máquina, el número de identificación PIN (número de serie), el peso de trabajo, la potencia del motor y el año de fabricación. En los pedidos de repuestos indicar el número PIN (de serie) de la máquina.

Las máquinas con cabina llevan un rótulo de cabina separado que se utiliza para identificar la cabina a propósitos de pedidos de repuestos.

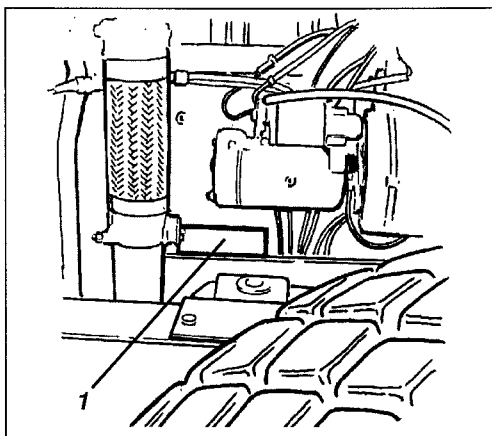
## Número de serie del bastidor



**Fig. 2 Bastidor frontal**  
1. Número de serie

El número de serie de la máquina está grabado en el canto derecho del chasis delantero. Es el mismo que el número PIN (de serie) de la chapa de identificación de la máquina.

## Rótulo del motor



**Fig. 3 Motor**  
1. Rótulo de tipificación

La chapa de identificación (1) del motor (Deutz) está situada en el cárter, debajo del motor de arranque. La chapa del motor Cummins está en el canto derecho de la carcasa de la correa dentada. La chapa indica el tipo, el número de serie y las especificaciones del motor. En los pedidos de repuestos, indicar el número de serie del motor. Ver también el manual del motor.

## INSTRUMENTOS Y ORGANOS DE MANDO

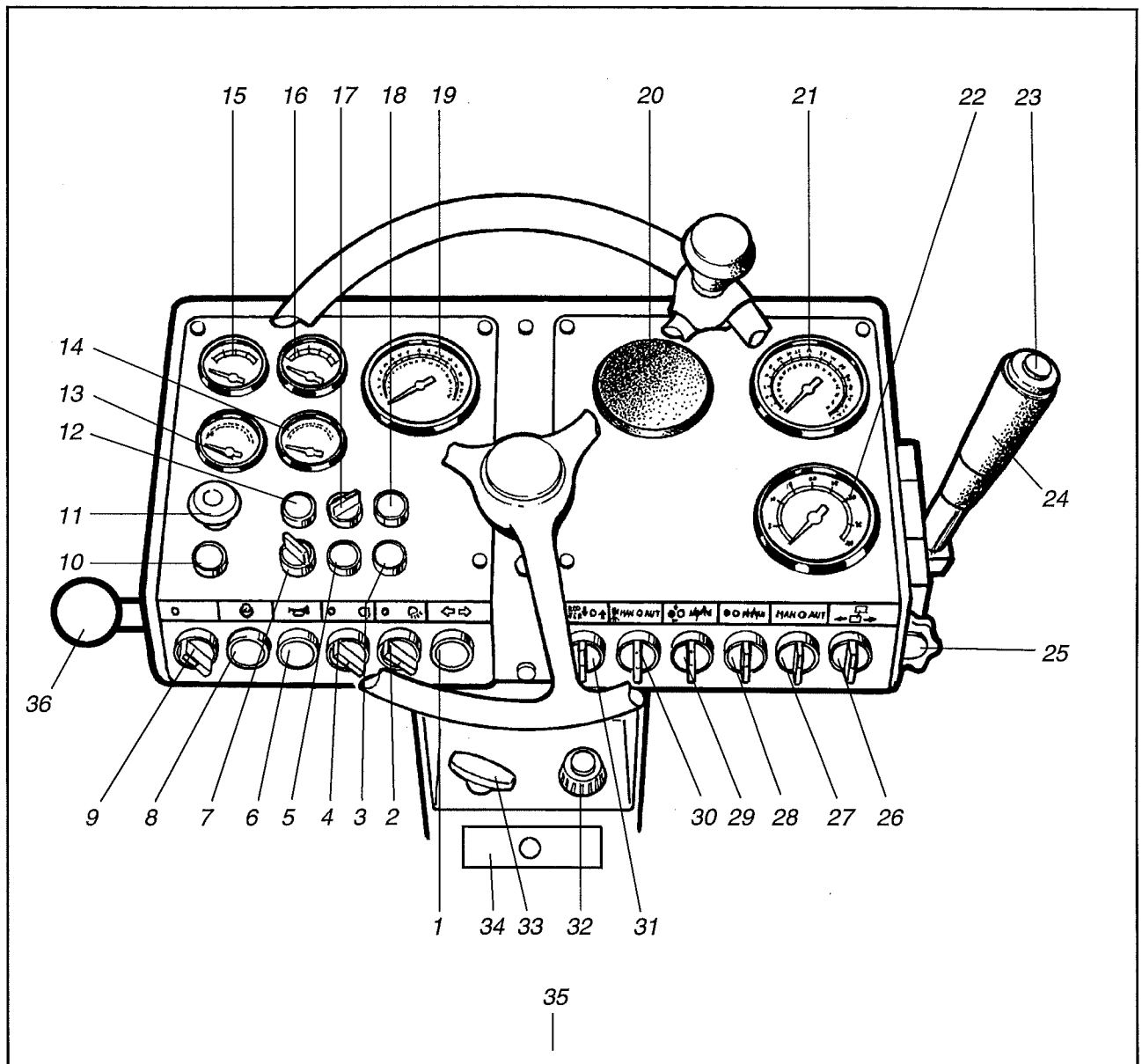




Fig. 4

- |  |  |  |
|--|--|--|
| 1 Indicadores de dirección*                            | 15 Indicador de temperatura, aceite hidráulico | 25 Limitador de velocidad*                       |
| 2 Alumbrado de trabajo*                                | 16 Indicador de temperatura, aceite de motor   | 26 Selector de velocidades                       |
| 3 Luz de advertencia rotativa*                         | 17 Luz larga/testigo*                          | 27 Selector de vibraciones Man./Aut.*            |
| 4 Alumbrado de tráfico*                                | 18 Luz de advertencia, filtro de aceite        | 28 Selector de amplitud                          |
| 5 Intermitentes de advertencia*                        | 19 Cuentarrevoluciones/ cuentahoras            | 29 Irrigación/Neumáticos (A)                     |
| 6 Bocina   | 20 Indicador de compactación*                  | 30 Irrigación Man./Aut./ rodillo*                |
| 7 - *  | 21 Indicador de frecuencia*                    | 31 Indicador de frecuencia Acoplado/desacoplado* |
| 8 Contacto de arranque                                 | 22 Velocímetro*                                | 32 Mando de revoluciones                         |
| 9 Interruptor de parada (Cummins)                      | 23 Vibraciones acoplamiento/desacoplamiento    | 33 Mando de parada (Deutz)                       |
| 10 Luz de advertencia, frenos                          | 24 Mando de marchas adelante/atrás             | 34 Caja de fusibles                              |
| 11 PARADA DE EMERGENCIA                                |  | 35 Compartimento de manuales                     |
| 12 Luz de advertencia, presión de aceite; motor diesel |  | 36 Palanca, subida/bajada de la hoja niveladora* |
| 13 Voltímetro  |  |  |
| 14 Indicador nivel de combustible                      |  |  |










\* Equipo extra

## INSTRUMENTOS Y ORGANOS DE MANDO, FUNCION


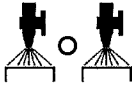






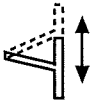
Nro. en fig. 4	Denominación	Símbolo	Función
1	Indicadores de dirección, conmutador (equipo extra)		
2	Alumbrado de trabajo hacia atrás, conmutador (equipo extra)		
3	Luz rotativa de emergencia, contacto (equipo extra)		
4	Faro delantero, conmutador (equipo extra)		
5	Intermitentes de emergencia, contacto, (equipo extra)		
6	Bocina (contacto)		Apretar para accionarla.
7	– (equipo extra)		
8	Contacto de arranque		En la posición apretada se acopla el motor de arranque
9	Interruptor		En la posición 0 está interrumpido el circuito eléctrico. En la posición I reciben corriente todos los instrumentos y mandos eléctricos. DEUTZ: No cortar el circuito eléctrico estando en marcha el motor.
10	Luz de advertencia de frenos		Cuando está ENCENDIDA esta luz, está aplicado el freno.
11	MANDO DE PARADA DE EMERGENCIA (botón rojo)		Posición FRAN (extraída) es la normal durante el funcionamiento. Posición TILL (posición apretada). Los frenos se aplican y la máquina se para.
12	Luz de advertencia presión de aceite		Si se enciende esta luz es señal de que la presión de aceite es demasiado baja. Parar el motor diesel. Encontrar la causa.
13	Voltímetro		Indica la tensión del sistema eléctrico. Normalmente indica entre 12 y 15 voltios.
14	Indicador de combustible		Muestra el nivel de combustible del depósito
15	Indicador de temperatura, aceite hidráulico		Indica la temperatura del aceite hidráulico, que puede variar entre los límites normales de 65°C y 80°C. Si el indicador muestra más de 85°C, parar el motor diesel y arreglar la avería.



## INSTRUMENTOS Y ORGANOS DE MANDO, FUNCION

Nro.en fig. 4	Denominación	Símbolo	Función
16	Indicador de temperatura Cummins: agua refrigerante (diesel) Deutz: Motor de aceite (diesel)		Indica la temperatura de funcionamiento del motor diesel que, normalmente ha de estar entre 82°C y 93°C. Véase el manual del motor. Indica la temperatura de aceite del motor diesel
17	Conmutador de luces y luz testigo (equipo extra)		
18	Luz de advertencia - filtro de aire		Si esta luz se enciende cuando está en marcha el motor, es señal de que hay que limpiar o cambiar el filtro de aire.
19	Cuentarrevoluciones/ cuentahoras		Muestra las revoluciones a las que funciona el motor diesel. Multiplíquese el valor indicado por 100. Las horas de funcionamiento se indican en forma digital.
20	Indicador de compactación		
21	Indicador de vibraciones/ frecuencia (equipo extra)		
22	Velocímetro (equipo extra)		
23	Vibraciones TILL/Fran (acoplamiento/ desacoplamiento)		Apretar el botón y se acoplarán las vibraciones. Con otra pulsación se desacoplan las vibraciones. Esto cuando (27) está en la posición MAN.
24	Selector de marchas adelante/atrás		Poner la palanca en el sentido de marcha deseado. La velocidad de avance es proporcional al recorrido de la palanca. Con ésta en punto neutro se frena el rodillo. Nótese también que el motor diesel sólo puede arrancar cuando la palanca está en punto neutro.
25	Limitador de velocidad (equipo extra)		Limita el recorrido del selector de marchas Ad/At y, por lo tanto, la velocidad. Puede desactivarse este mando.
26	Selector de velocidad		Liebre: Velocidad de transporte Tortuga: Velocidad de trabajo
27	Ajuste de vibraciones (equipo extra)	MAN O AUT 	En la posición MAN las vibraciones se ACOPLAN/ DESACOPLAN con (23). En la posición 0 las vibraciones están desacopladas. En la posición AUT las vibraciones se ACOPLAN y DESACOPLAN automáticamente en las marchas adelante y atrás.

## INSTRUMENTOS Y ORGANOS DE MANDO, FUNCION

Nro.en fig. 4	Denominación	Símbolo	Función
28	Selector de amplitud		Posición ALTA o BAJA. Para mayores detalles ver el Manual de Mantenimiento.
29	Irrigación (CA 151A)		Controlar el flujo de agua a los neumáticos. Aspersión continua o intermitente.
30	Irrigación (contacto de maniobra) (CA 151A)	MAN O AUTO 	Controla el flujo de agua al rodillo. En la posición MAN, la irrigación es continua. En la posición 0 la irrigación está cerrada. En la posición AUT se produce el ACOPLAMIENTO/ DESACOPAMIENTO automático de la irrigación en las marchas adelante y atrás.
31	Acopla el indicador de vibraciones/frecuencia (equipo extra)	FREQ METER 	
32	Acelerador (diesel)		Se desacopla/bloquea con el botón central. Extraer el mando para incrementar las revoluciones del motor diesel. Para disminuirlas, introducir el mando. Para reajustes, hacer girar/enroscar el mango. A izquierdas = aumento. A derechas = disminución.
33	Mando de parada (Deutz)		Extraerlo para parar el motor.
34	Caja de fusibles		Contiene los fusibles del sistema eléctrico. Véase el apartado "Sistema eléctrico" para la descripción de la función de los diversos fusibles.
35	Compartimento de manuales		Manuales de seguridad, conducción y mantenimiento. Deben mantenerse en la máquina.
36	Palanca, subida/bajada de la hoja niveladora (equipo adicional)		Regula el movimiento ascendente/ descendente de la hoja niveladora. Bajar la palanca para descender, y subirla para ascender.

## INSTRUMENTOS Y MANDOS DE LA CABINA

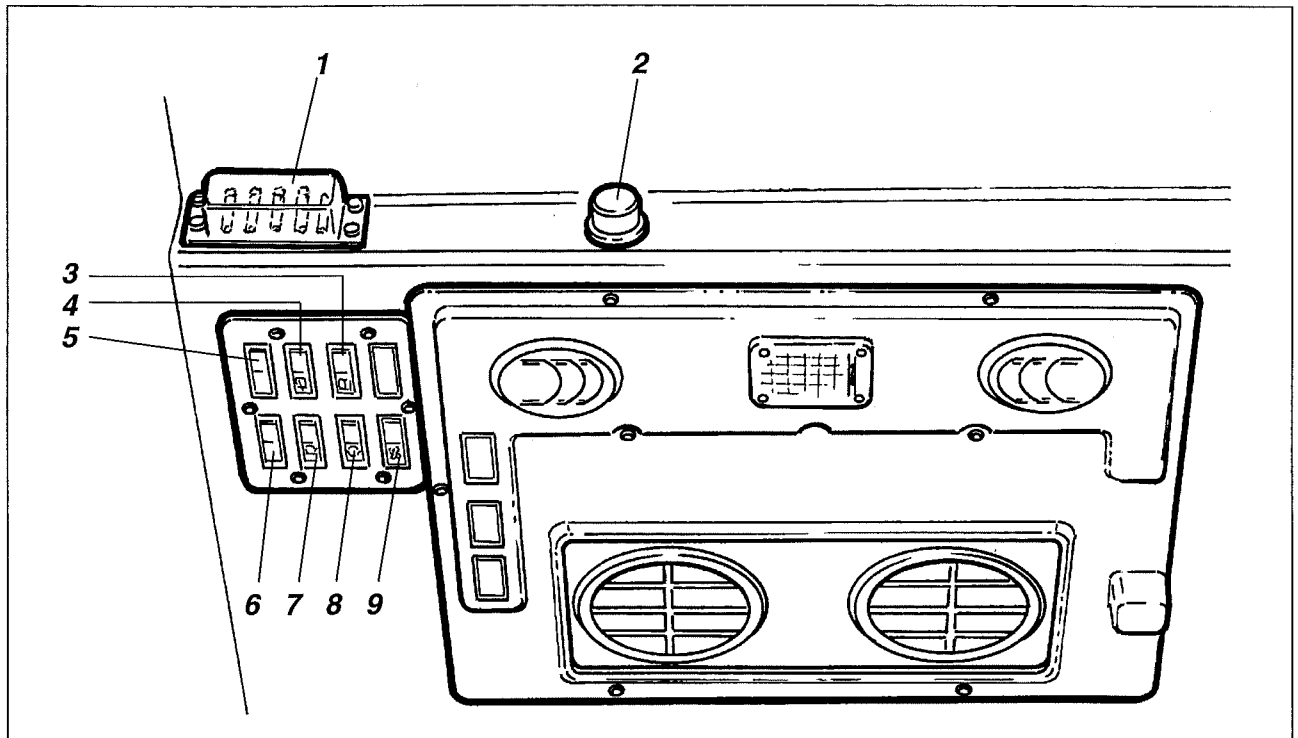
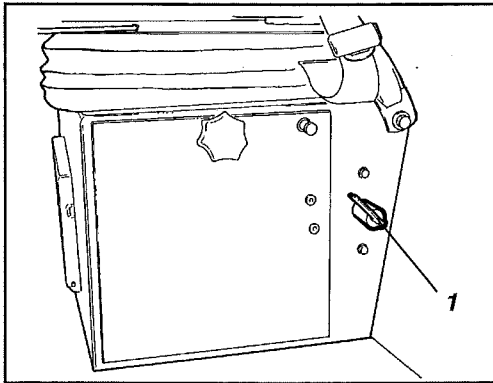


Fig. 5 Techo de la cabina

Nro.en fig. 5	Denominación	Símbolo	Función
1	Caja de fusibles (cabina)		Contiene los fusibles del sistema eléctrico. Para una descripción de las funciones de los fusibles, ver el capítulo "Sistema eléctrico".
2	Manija de reglaje de calefacción		Para aumentar la temperatura, girar a derechas.
3	Lavado trasero, interruptor		Oprimir para activar el lavado trasero.
4	Limpiaparabrisas trasero, interruptor		Oprimir para activar el limpiaparabrisas trasero.
5	Alumbrado de trabajo trasero, interruptor		Oprimir para encender el alumbrado trasero.
6	Alumbrado de trabajo delantero, interruptor		Oprimir para activar el alumbrado delantero.
7	Limpiaparabrisas delantero, interruptor		Oprimir para activar el limpiaparabrisas delantero.
8	Lavado delantero, interruptor		Oprimir para activar el lavado delantero.
9	Ventilador, interruptor		Oprimir para activar el ventilador de la cabina.

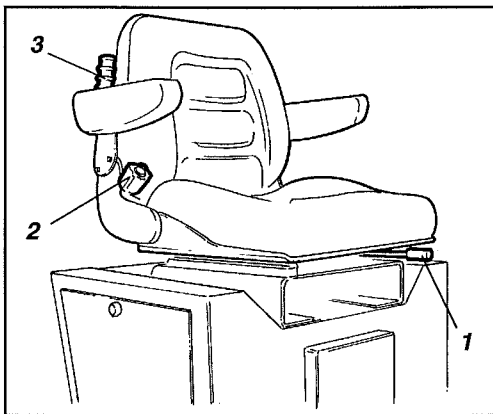
**Interruptor de batería -  
Acoplamiento**



**Fig. 6 Caja de la batería**  
1. Interruptor

1. Asegurarse de que se han efectuado los cuidados diarios. Ver las instrucciones en el Manual de Mantenimiento.
2. Poner el interruptor e batería (1) en posición activada.

**Asiento del conductor - Ajuste**



**Fig. 7 Asiento del conductor**  
1. Palanca - ajuste longitudinal  
2. Manija - inclinación respaldo  
3. Palanca acolchado

Ajustar el asiento de conducción de modo que los mandos sean fácilmente accesibles.

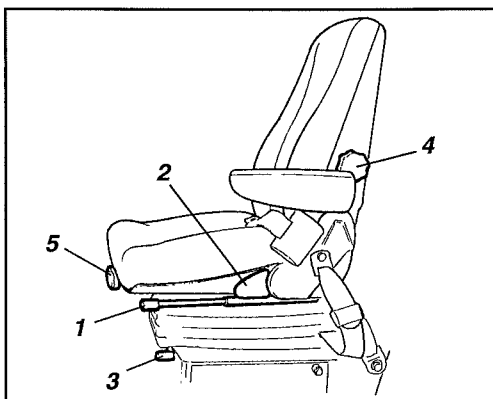
El asiento puede ajustarse:

1. Reglaje longitudinal
2. Inclinación del respaldo
3. Elasticidad relacionada con el peso del conductor



**La caja de la batería debe estar cerrada durante la utilización de la máquina.**

**Asiento confortable (cabina)  
- Reglaje**



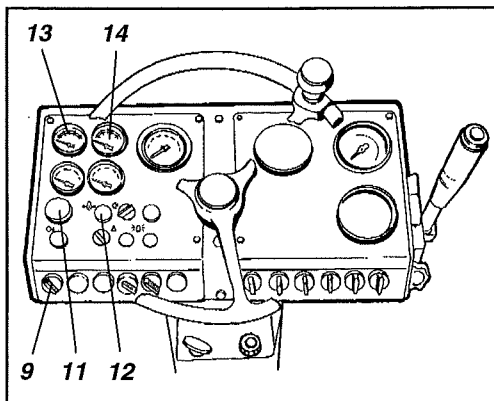
**Fig. 8 Asiento de conductor**  
1. Palanca - reglaje longitudinal  
2. Palanca - inclinación del respaldo  
3. Palanca - reglaje de peso  
4. Manija - reglaje de espaldar  
5. Manija - ángulo de asiento

Ajuste el asiento para una postura cómoda con los mandos fácilmente accesibles.

El asiento tiene estos reglajes:

1. Reglaje longitudinal
2. Inclinación del respaldo
3. Reglaje de peso
4. Reglaje de espaldar
5. Angulo de asiento

### Instrumentos y luces testigo

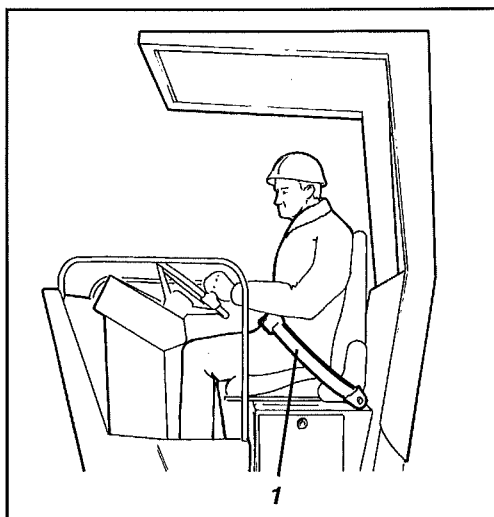


**Fig. 9 Panel de maniobras**

- 9. Interruptor
- 11. PARADA DE EMERGENCIA
- 12. Luz de advertencia - presión de aceite
- 13. Voltímetro
- 14. Indicador nivel de combustible

1. Controlar que está extraído el mando de PARADA DE EMERGENCIA (11).
2. Poner el interruptor (9) en la posición I.
3. Controlar que el voltímetro (13) llega hasta, por lo menos, 12 voltios.
4. Controlar que da lectura el indicador del nivel de combustible (14).
5. Controlar que está encendida la luz testigo de la presión de aceite (12).

### Cinturón de asiento



**Fig. 10 Puesto de conducción**

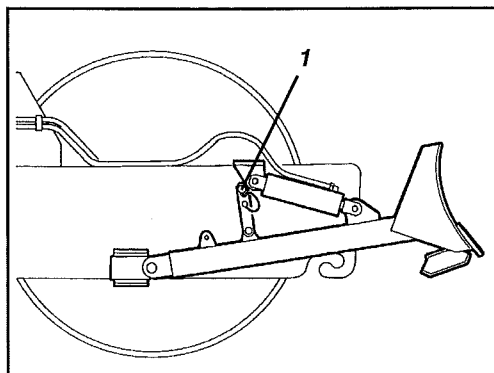
- 1. Cinturón de asiento

Si el rodillo lleva ROPS debe utilizarse el cinturón de asiento (1).



**El cinturón debe cambiarse si está gastado o ha sido sometido a esfuerzos excesivos.**

### Hoja niveladora (equipo adicional)



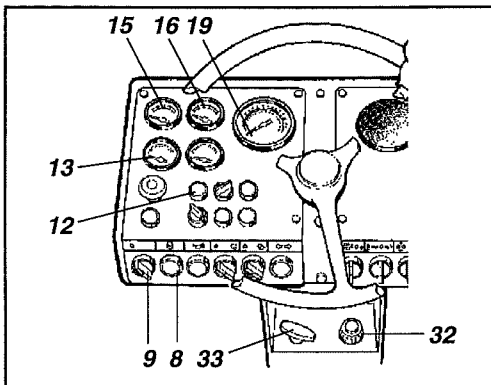
**Fig. 11 Hoja niveladora**

- 1. Pasador de fijación



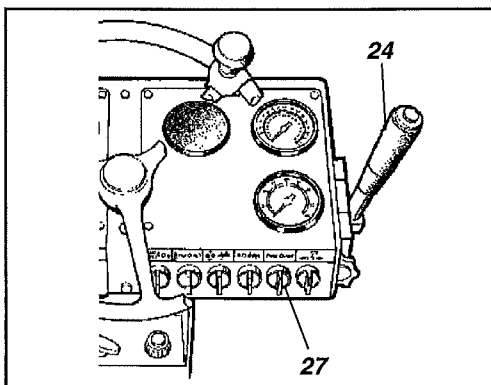
**La hoja niveladora debe fijarse con el pasador de fijación (1) para conducir con la misma en posición elevada. Para estacionar/guardar la máquina, debe bajarse siempre la hoja.**

## Arranque del motor diesel



**Fig. 12a Panel de instrumentos**

- 8. Contacto de arranque
- 9. Interruptor de arranque
- 12. Luz de advertencia, presión de aceite
- 13. Voltímetro
- 15. Indicador de temperatura, aceite hidráulico
- 16. Indicador de temperatura, motor
- 19. Cuentarrevoluciones/cuentahoras
- 32. Acelerador
- 33. Mando de parada (Deutz)



**Fig. 12b Panel de instrumentos**

- 24. Mando ad./at.
- 27. Ajuste de vibraciones

1. Poner la palanca de marchas ad/at (24) en punto neutro. El motor no puede arrancarse en las otras posiciones de la palanca.
  2. Poner el mando de ajuste de las vibraciones (27) en la posición 0. Controlar que está apretado el mando de parada (33) (sólo los modelos Deutz).
  3. Apretar el botón del acelerador (32) y tirar del mismo hasta 1/4 de su recorrido. Asegurarse de que el interruptor de arranque (9) está en la posición I.
  4. Apretar el contacto de arranque (8). Soltarlo tan pronto ha arrancado el motor.
5. Esperar a que se caliente el motor dejándolo funcionar a unas 1000 rpm durante 5 a 10 minutos, según la temperatura ambiente. Controlar que da lectura el cuentarrevoluciones/cuentahoras (19).
  6. Mientras se está calentando el motor controlar que el voltímetro (13) indica de 13 a 14 voltios y que está apagada la luz de advertencia de la presión de aceite (12). Controlar al final del periodo de calentamiento que da lectura el indicador de temperatura (16) del motor diesel.



Si el motor no arranca, esperar unos momentos antes de volver a intentar el arranque.



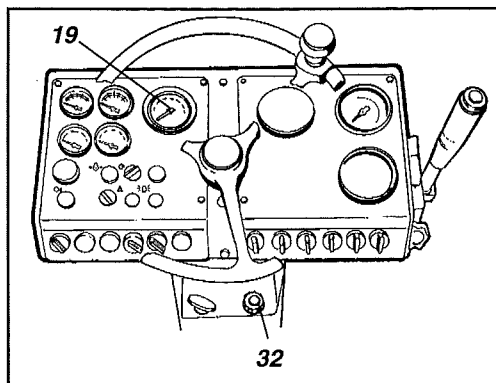
Si el motor está en marcha, no hay que poner el interruptor de arranque (9) en la posición 0 (en los rodillos equipados con motor Deutz).



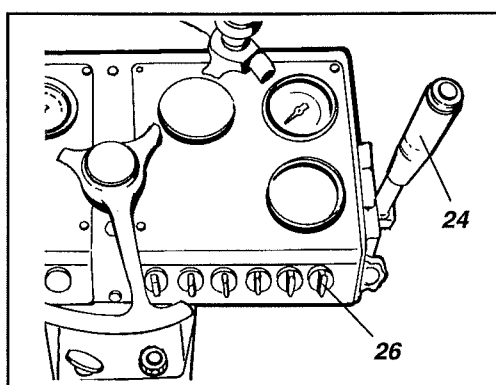
**Al arrancar y poner en marcha un rodillo frío (aceite hidráulico frío), las distancias de frenado son más largas que cuando la máquina ha alcanzado la temperatura normal de funcionamiento.**



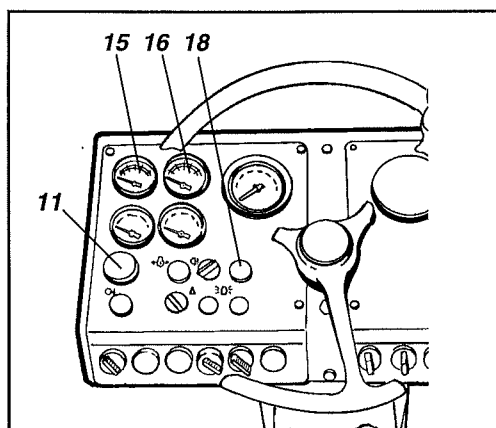
**Mantener una buena ventilación (extractor) si el motor Diesel está en marcha en interiores. Riesgo de intoxicación por presencia de monóxido de carbono.**



**Fig. 13 Panel de instrumentos**  
19. Cuentarrevoluciones/cuentahoras  
32. Acelerador



**Fig. 14 Panel de instrumentos, lado derecho**  
24. Selector de marchas ad/at  
26. Selector de velocidades



**Fig. 15 Panel de instrumentos, lado izquierdo**  
11. PARADA DE EMERGENCIA  
15. Indicador de temperatura, aceite hidráulico  
16. Indicador de temperatura, motor  
18. Luz de advertencia/filtro de aire

1. Tirar del acelerador (32) hasta que el motor llegue a 2400 rpm. que se leen en el cuentarrevoluciones (19). Reajustar haciendo girar el mando (32). A izquierdas = aumento; a derechas = disminución.
2. Controlar que funciona la dirección haciendo girar el volante una vez hacia la derecha y una vez hacia la izquierda cuando la máquina está parada. La dirección ha de funcionar con suavidad y flexibilidad sin que se produzcan sacudidas ni interrupciones.



**Controlar que no hay obstáculos delante o detrás del rodillo.**

3. Poner el selector de velocidad (26) en la posición deseada, ver rótulo en el panel de instrumentos.

Posición baja, 0-8 km/h, aprox (Std., A), 0-5 (D, PD).  
Posición alta, 0-18 km/h, aprox (Std., A), 0-7 (D, PD).



**La posición alta sólo debe usarse en la conducción de transporte sobre pavimento uniforme.**

4. Llevar con cuidado el selector de marchas ad/at hacia adelante o atrás, según el sentido de marcha deseado. La velocidad aumentará cuanto más se aparta el mando del punto neutro.



La velocidad tiene que regularse siempre con la palanca de ad/at y no con las revoluciones del motor.

5. Controlar el funcionamiento de la PARADA DE EMERGENCIA apretando el botón de PARADA DE EMERGENCIA (11) cuando la máquina avanza o retrocede lentamente. La máquina debe ralentizar entonces y pararse al mismo tiempo que se enciende la luz testigo (10).

6. Controlar durante la marcha que los indicadores muestran lecturas normales y que no se han encendido las luces de advertencia:

Temperatura máxima del aceite hidráulico (15): 85°C.  
Temperatura máxima del aceite del motor (16):  
Cuando el indicador llega al campo rojo.

**Deutz:**

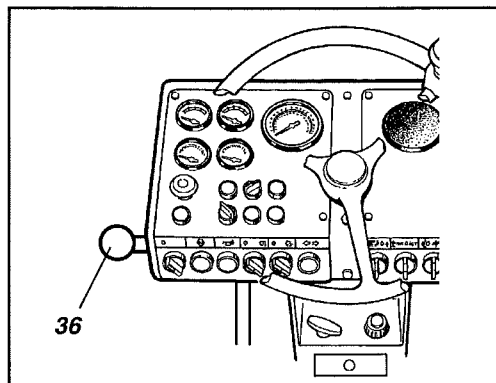


Si suena la bocina puede ser señal de que se ha roto la correa del ventilador. Parar entonces el motor inmediatamente, controlar y arreglar la avería.



Si la luz de advertencia del filtro de aire (18) se enciende durante la conducción o al embalar el motor diesel, el filtro principal deberá limpiarse o cambiarse, ver las instrucciones de mantenimiento en las páginas 13 y 21.

## Manejo de la hoja niveladora



**Fig. 16** Cuadro de instrumentos  
36. Palanca - Hoja niveladora



Antes de iniciar la conducción asegurarse de que la hoja está en su posición más alta (elevada). Antes de utilizar la hoja, ver la configuración del suelo.

1. Llevar la palanca hacia delante para bajar la hoja, y hacia atrás para subirla.
2. Para estacionar/guardar la máquina, bajar la hoja.



La hoja niveladora debe fijarse con el pasador de seguridad para conducir con la misma en posición elevada.



## VIBRACION / CONDUCCION

### Amplitud alta/baja - Ajuste

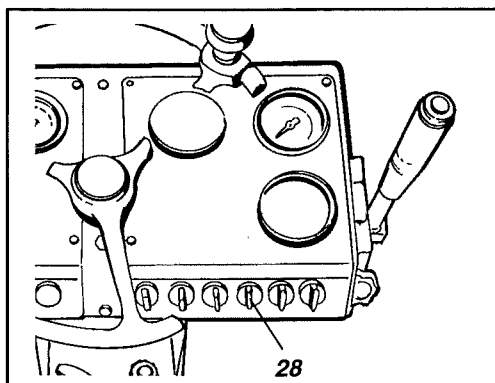


Fig. 17 Panel de instrumentos, lado derecho  
28. selector de amplitud

Las vibraciones no deben ponerse en marcha cuando está parado el vehículo.

La amplitud, alta/baja se ajusta con el selector (28).



Con las vibraciones en funcionamiento no ha de modificarse la amplitud. Antes de hacerlo, esperar a que se hayan parado las vibraciones.

### Vibraciones - Acoplamiento

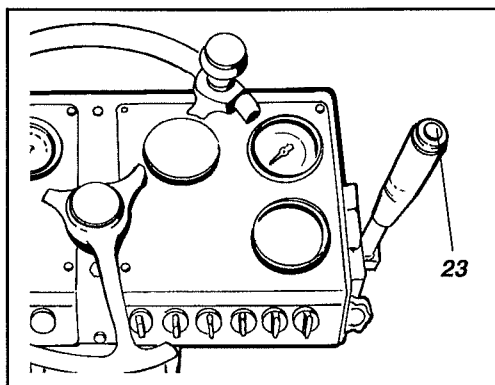


Fig. 18 Panel de instrumentos, lado derecho  
23. Vibraciones acoplamiento/  
desacoplamiento

Acoplar las vibraciones con el botón (23) mientras se desplaza el vehículo.



Para cambiar el sentido de marcha no deben desactivarse las vibraciones.

## SEGURIDAD AL CONDUCIR

### Inclinación

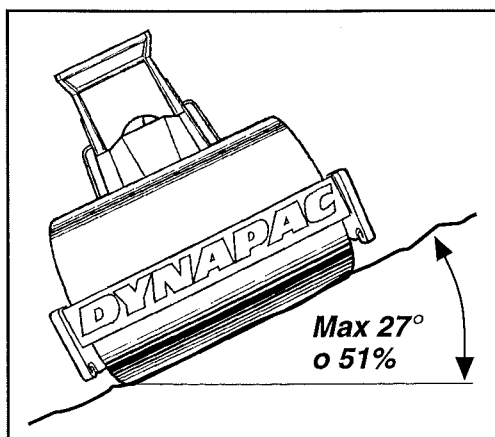


Fig. 19 Angulo de inclinación lateral

La inclinación lateral indicada está medida en una superficie lisa y dura, con la máquina parada, ángulo de giro nulo (máquina en sentido de avance recto) y las vibraciones desacopladas. Tener en cuenta que el vuelco también puede producirse con una inclinación inferior a la indicada a causa de estos factores: base suelta, dirección girada, acoplamiento de las vibraciones, velocidad de conducción y elevación del centro de gravedad (accesorios).



Dentro de lo posible evitar la conducción con inclinación lateral. En las cuestas es preferible conducir hacia arriba y hacia abajo. En inclinaciones laterales mayores a 27° o 51% hacia la izquierda o derecha, la máquina vuelca.

## FRENADO

### Frenado normal y de EMERGENCIA

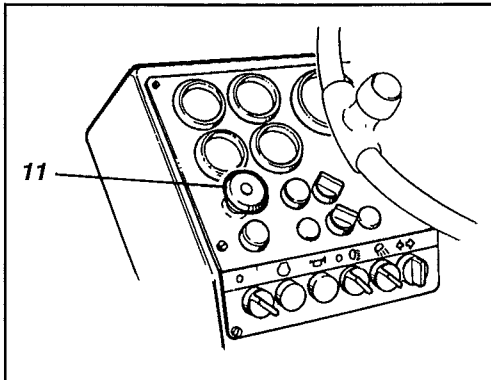


Fig. 20 Panel de instrumentos  
11. PARADA DE EMERGENCIA

Normalmente el frenado se hace con el mando de marchas ad/at. La transmisión hidrostática hace frenar la máquina cuando el mando se pone en punto neutro. Además hay frenos de disco en la tracción del rodillo y en el eje trasero que funcionan como freno de estacionamiento y se activan cuando se pulsa la PARADA DE EMERGENCIA (11).



**En caso de emergencia, oprimir el botón de PARADA DE EMERGENCIA (11). Sujetar el volante y prepararse para saltar súbitamente.**

Después de que se ha parado la máquina, volver a poner el selector en punto neutro. Extraer el mando de parada y volver a arrancar si se desea.

## PARADA

### Parada del motor

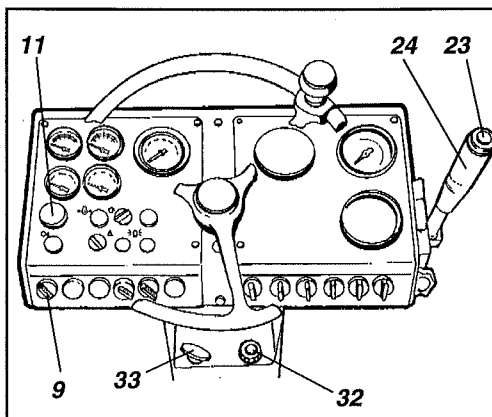


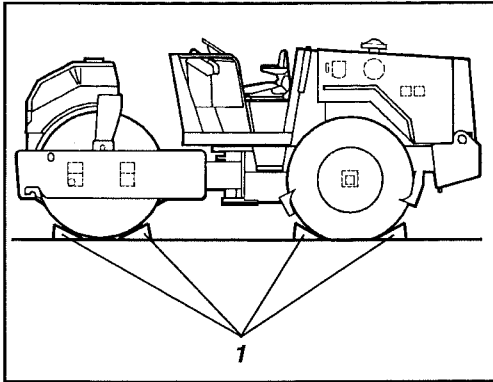
Fig. 21 Panel de instrumentos  
9. Interruptor (parada, Cummins)  
11. PARADA DE EMERGENCIA  
23. Acoplamiento de vibraciones  
24. Selector de marcha ad/at  
32. Acelerador  
33. Mando de parada (Deutz)

1. Desacoplar las vibraciones. Pulsa (23).
2. Detener la máquina poniendo el selector de marchas (24) en punto neutro.
3. Apretar el acelerador (32) hasta que el motor funcione en ralentí (800-1000 rpm). Dejarlo algunos minutos en ralentí.
4. Apretar el botón de parada de emergencia (11).
5. Extraer el botón de parada (33) (solamente Deutz).
6. Poner el interruptor (9) en la posición O.



**Al arrancar y conducir con la máquina y el aceite hidráulico en frío, las distancias de frenado son más largas que cuando el aceite a llegado a su temperatura normal de trabajo.**

## APARCAMIENTO



**Fig. 22 Bloqueo de los rodillos y las ruedas**  
1. Soportes



**Nunca abandonar la máquina con el motor diesel en marcha sin apretar la parada de emergencia.**

La máquina tiene también un freno de estacionamiento que se aplica automáticamente al parar el motor diesel o si desaparece la presión hidráulica del circuito de tracción hacia adelante.

Al aparcar sobre suelo inclinado y con el motor diesel parado, deberán bloquearse los rodillos y las ruedas.

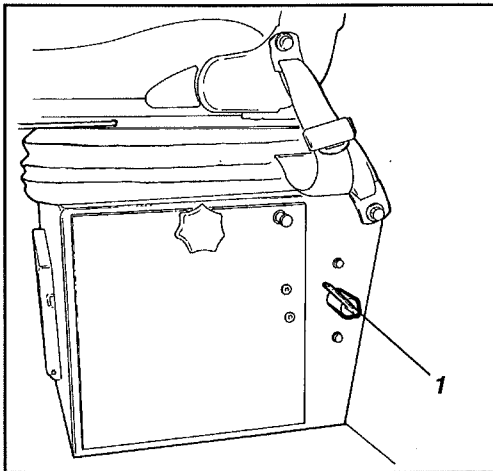


**Asegurarse de que la máquina se aparca en lugar que no constituye peligro para otros usuarios de la vía.**

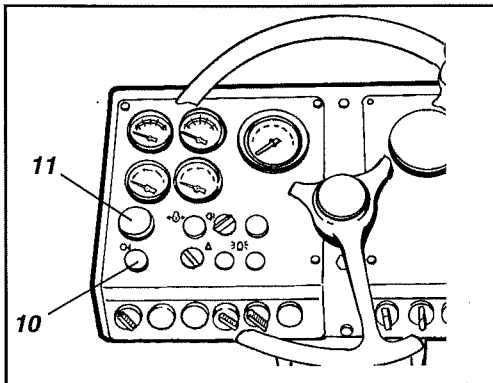


Pensar también en el riesgo de congelamiento en época invernal. Ponga anticongelante en el sistema de refrigeración del motor diesel y en los depósitos de agua. Ver también el Manual de Mantenimiento.

Antes de abandonar la máquina, hay que desconectar el interruptor de baterías (1).



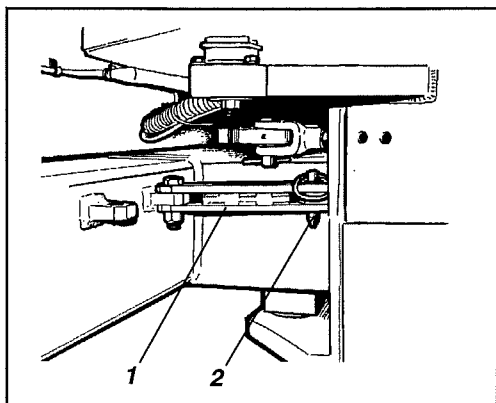
**Fig. 23 Caja de la batería**  
1. Interruptor



**Fig. 24 Panel de instrumentos, lado izquierdo**  
10. Luz de advertencia de frenos  
11. PARADA DE EMERGENCIA.

Si por cualquier causa es necesario dejar el asiento del conductor y el motor en marcha, deberá apretarse la PARADA DE EMERGENCIA (11). Deberá encenderse entonces la luz de advertencia de frenos (10).

### Bloqueo de la articulación del bastidor



**Fig. 25** Lado izquierdo de la articulación del bastidor

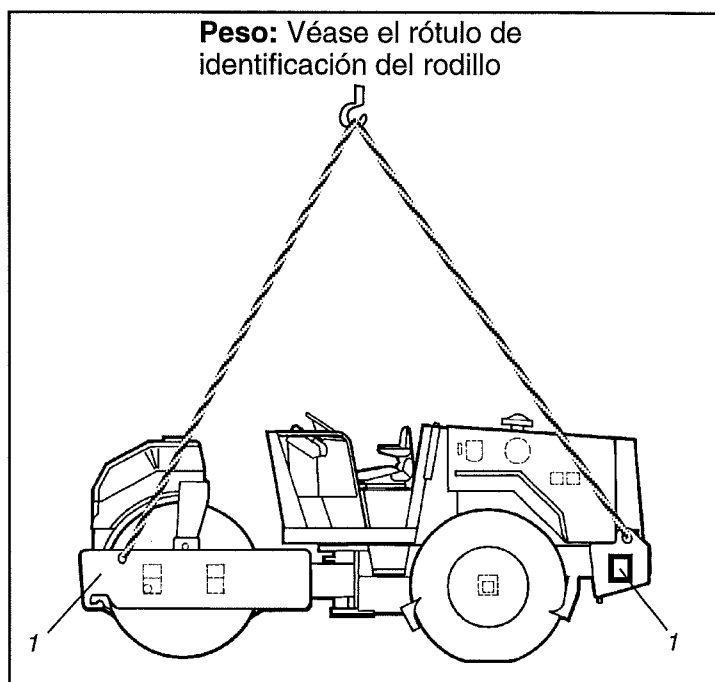
- 1. Cierre en posición bloqueada
- 2. Pasador de cierre



Antes de levantar la máquina bloquear la articulación de la dirección. Descender el brazo (1) y asegurarlo en la articulación con el pasador de cierre (2). Acoplar las correas elevadoras y controlar que no se comprime ninguna pieza al levantar la máquina.



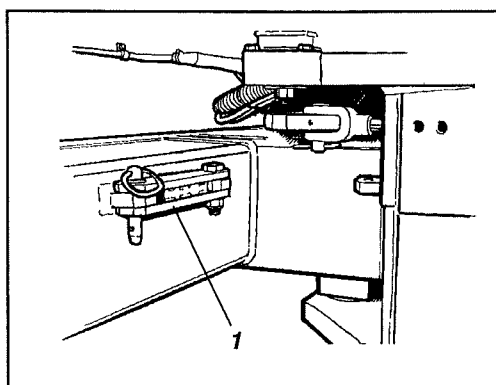
Los cables de acero, las cadenas, etc. han de estar dimensionados según las normas locales.



**Fig. 26** Elevación del rodillo

- 1. Rótulo de elevación (rótulo delantero, lado derecho)

### Desbloqueo de la articulación del bastidor



**Fig. 27** Articulación del bastidor, lado izquierdo

- 1. Articulación en posición desbloqueada

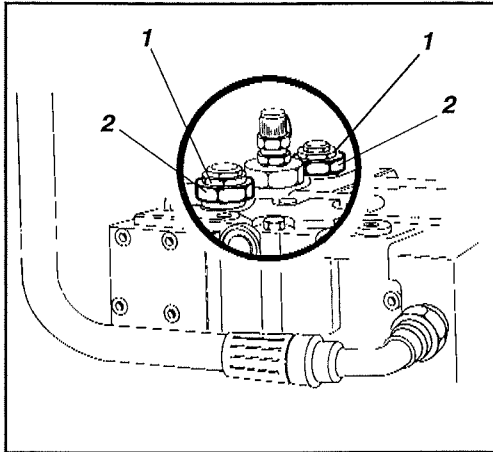


Nunca hay que pasar por debajo de carga colgante. Asegurarse de que los ganchos de elevación están firmes en sus posiciones. Para controlar el peso de la máquina mirar el peso grabado en el rótulo de elevación (1).



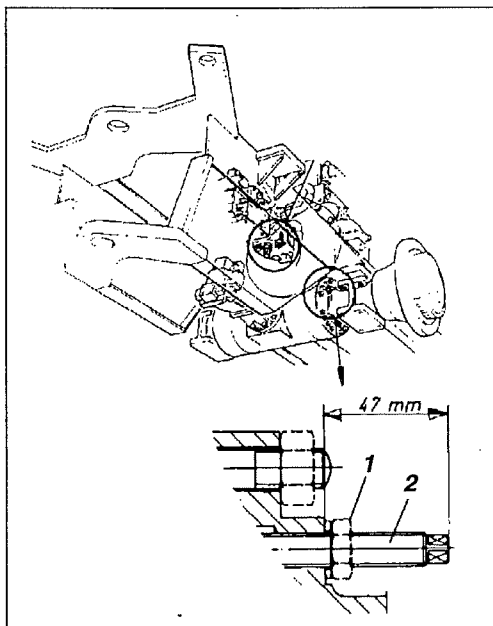
No olvidar volver a poner el mecanismo de bloqueo en la posición de conducción.

## Método 1 Remolcados cortos con el motor diesel en funcionamiento



**Fig. 28 Remolcado**  
1. Tornillo de regulación  
2. Válvula de función múltiple (FFV)

## Método 2 Remolcados cortos cuando no funciona el motor diesel



**Fig. 29 Eje trasero**  
1. Contratuerca  
2. Tornillo de regulación

La máquina podrá desplazarse 50 metros siguiendo una cualquiera de las siguientes alternativas:

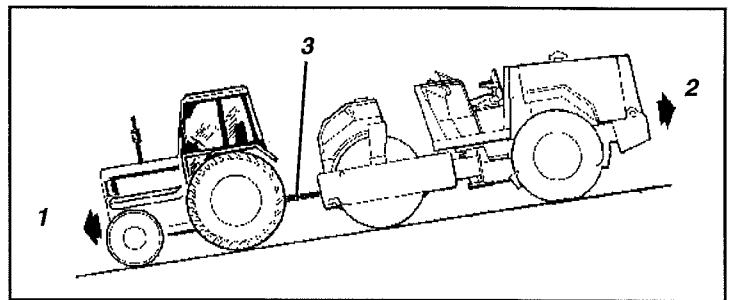


**Apretar la PARADA DE EMERGENCIA. La máquina puede comenzar a rodar al desaplicar la válvula de función múltiple. Como medida de seguridad bloquear los rodillos contra el suelo.**

1. Girar los tornillos de regulación tres vueltas a izquierdas. Sostener la válvula de función múltiple (2). Las válvulas de función múltiple se encuentran debajo de la bomba de transmisión.
2. Sacar la PARADA DE EMERGENCIA.
3. Dejar que el motor diesel funcione en ralentí.
4. Ahora la máquina puede ser remolcada.



**Para remolcar cuesta abajo debe usarse el freno motor del rodillo y barra de remolque, ya que la máquina carece de capacidad de frenado propia.**



**Fig. 30 Contrafrenado**  
1. Sentido de la marcha  
2. Frenado del motor  
3. Barra de remolque



**Bloquear el rodillo!. La máquina puede comenzar a rodar cuando la válvula de función múltiple (FFV) y los frenos se desaplican.**

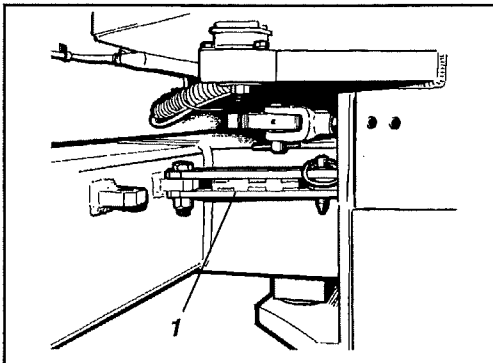
Igual que el Método 1, pero cuando el motor diesel no funciona, los frenos deben desaplicarse mecánicamente como sigue:

1. Aflojar la contratuerca (1) y apretar los tornillos (2) aproximadamente 30 mm. (Atención: a los dos lados del cárter del diferencial).
2. Ahora los frenos están libres y el rodillo puede ser remolcado según el método 1.

### Después del remolcado:

Apretar los tornillos de regulación y aflojar los tornillos de ajuste a 47 mm de la superficie de tope y apretar las contratuercas.

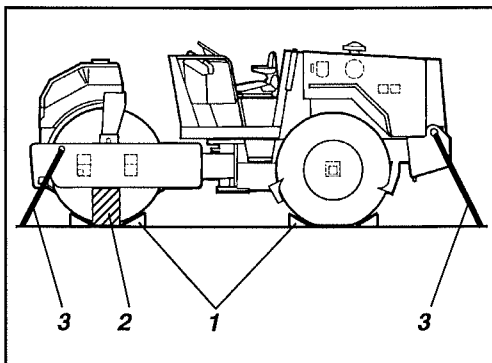
## Bloqueo de la articulación del bastidor



**Fig. 31** *Articulación de la dirección/  
mecanismo de bloqueo*  
1. *Posición para transporte y  
elevación*

1. Bloquear la articulación de la dirección.

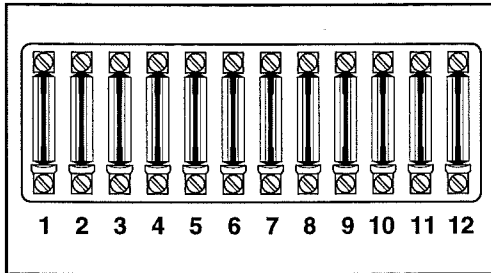
## Rodillo preparado para transporte



**Fig. 32** *Transporte*  
1. *Calces*  
2. *Soportes*  
3. *Cable tensor*

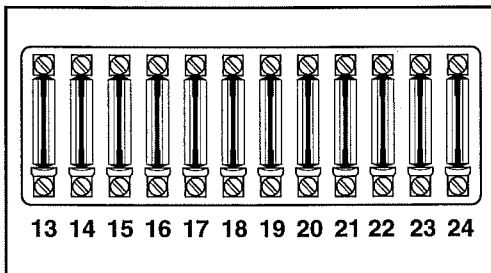
2. Bloquear la máquina con calces (1).
3. Poner soportes (2) debajo del bastidor para evitar sobrecargar la suspensión de goma al tensar los cables.
4. Sujetar la máquina por sus cuatro costados con cables tensores (3).

## Fusibles



**Fig. 33 Cajas de fusibles**

1. Mando de vibraciones
2. Instrumento
3. Bocina/detector de correa, Deutz
4. Solenoide de parada (Cummins)
5. Luz de advertencia rotativa
6. -
7. Válvula de freno
8. Selector de cambios
9. Rociador (CA 151A)
10. -
11. -
12. Luces de tráfico (equipo adicional)



**Fig. 34 Caja de fusibles inferior (accesorio)**

13. Alumbrado de trabajo trasero
14. Alumbrado de aparcamiento, izquierda
15. Alumbrado de aparcamiento, derecha
16. Indicador de dirección, izquierda
17. Indicador de dirección, derecha
18. Luces de cruce, izquierda
19. Luces de cruce, derecha
20. Luces largas, izquierda
21. Luces largas, derecha
22. Iluminación de frenado, derecha
23. Iluminación de frenado, izquierda
24. -

La máquina está equipada con un sistema eléctrico de 12 voltios y alternador.



Acoplar la batería con la polaridad correcta (el borne negativo a masa). El cable entre la batería y el alternador no tiene que desacoplarse cuando está en marcha el motor.

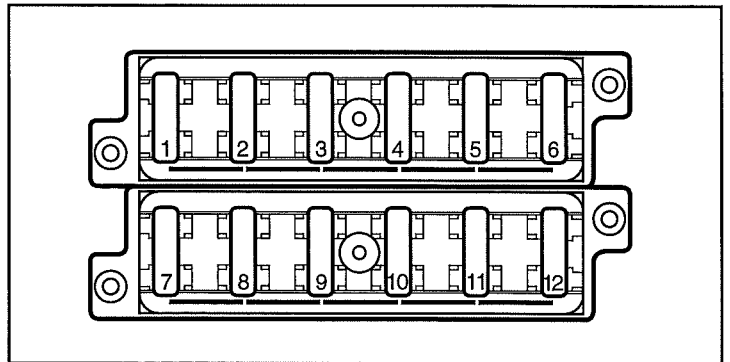


Antes de hacer soldaduras eléctricas en la máquina, desconectar el cable de masa de la batería y después todas las conexiones eléctricas del alternador.

El sistema de reglaje y control eléctrico lleva fusibles de 8A situados en las cajas de fusibles de la columna de dirección (ver el esquema de mantenimiento).

La caja de fusibles inferior sólo la llevan las compactadoras equipada con luces de tráfico, intermitentes y alumbrado de trabajo detrás.

La figura 35 muestra las cajas de fusibles y el amperaje de los fusibles de la cabina si la máquina está equipada con cabina. Los fusibles son del tipo de clavija plana.




**Fig. 35 Caja de fusibles en la cabina (accesorio)**

- |       |                                 |
|-------|---------------------------------|
| 10 A  | 1. Alumbrado delantero          |
| 10 A  | 2. Alumbrado trasero            |
| 3 A   | 3. Lavaparabrisas delantero     |
| 15 A  | 4. Ventilador                   |
| 15 A  | 5. Limpiaparabrisas delantero   |
| 15 A  | 6. Limpiaparabrisas trasero     |
| 3 A   | 7. Alumbrado interior, Radio    |
| 7,5 A | 8. Aire acondicionado           |
|       | 9. -                            |
|       | 10. -                           |
| 3 A   | 11. Luz de advertencia rotativa |
| 25 A  | 12. Calefactor de cabina        |

## INSTRUCCIONES DE CONDUCCIÓN - RESUMEN



1. **Observar las NORMAS DE SEGURIDAD de la máquina. Ver el manual de seguridad.**
2. Asegurarse de observar todas las instrucciones del MANUAL DE MANTENIMIENTO.
3. Conectar el interruptor de baterías.
4. Controlar que el PARE DE EMERGENCIA está DESCONECTADO (sacado fuera).
5. Poner el mando de marcha adelante/atrás en NEUTRAL.
6. Poner el selector de amplitud en NEUTRAL.
7. Poner el mando de pare en DESCONECTADO (empujado hacia dentro). (Se aplica a máquinas con mando mecánico de pare).
8. Arrancar el motor y dejarlo que se caliente.
9. Poner el selector de marchas en VELOCIDAD DE TRABAJO (  ). (Apisonadoras CA).



11. **Poner en marcha la apisonadora. Usar el mando de marcha adelante/atrás con cuidado.**



10. **Probar los frenos. Tener en cuenta que la apisonadora fría requiere más larga distancia de frenado.**

12. Vibrar sólo con la apisonadora en movimiento.
13. En caso aplicable, controlar que el regado del rulo o de los rulos funciona.



14. **EN CASO DE PELIGRO:**
  - Pulsar el botón de PARE DE EMERGENCIA.
  - Agarrarse al volante de dirección.
  - Estar preparado para saltar súbitamente.
15. Aparcamiento: parar el motor y poner calces en el rodillo y la ruedas.
16. Remolcado: ver las instrucciones de remolcado en este manual.
17. Elevación: ver las instrucciones de elevación en este manual.